

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 47 (1035)

Cedad, četrtek, 7. decembra 2000

Telefon
0432/731190



Nasce il consorzio "Arengo", trentasei firme per partire

Battesimo per la società che si occuperà di turismo nelle Valli e a Cividale

Začela se je pot 'Arenga'

V petak 1. decembra se je rodil v Spietru, tudi s formalnim aktom, konzorcij Arengo, ki bo skarbou za turistično rast Nadiških dolin an Cedada, kar naj bi dalo muoc an dinamichnost našim krajem. Muoc daje iniciativi že sam fakt, de je v konzorciju povezanih 36 subjektov, saj so v njem vse naše kamunske uprave, vključno s cedajsko, večino imajo pa privatna združenja, konzorciji, podjetja. Predsednik novega organizma je svetovno znan Stefano Piccini, uspešen podjetnik in specialist na polju odkrivanja, priprav an prodaje fosilov.

Ideja pruzapru je skor banalna: trieba je diet kupe vse, kar imamo dobrega, kvalitetnega an posebnega, takuo de bo naša ponudba privlačna, atraktivna za turiste, za de pridejo radi v naše kraje. Konkurenca, se vie, je močna, mi smo majhani an sibki. Imamo pa sreco živiet v liepih krajih, kjer je sviet okuole nas šele nedotaknjen, kjer so zlo bogata zgodovinska znamenja (Landarska jama, Langobardski tempeljček ali Ratchisov oltar, da omeni-mo samuo nekatere), svoj pomien imajo kulturne an jezikovne posebnosti. Lepoti je trieba doluožt se pridne roke an modro glavo. Takuo pridejo uon dobro vino, sladka gubanca, zdrava an okusna domača kuhinja an se an se.

Nič pa se ne rodi iz nič. Za diet kupe vsieh 36 članov konzorcija je bluo potrebno dosti diela, pogovorov, prepričevanja. An tu je trieba priznati an pohvaliti veliko an pomembno dielo, ki ga je naredilo v telih mie-scih an lietih Slovensko deželno gospodarstvo združenje iz Cedada se posebej v osebi Borisa Stoke. On je adan od glavnih ljudi, ki so znali zbrati vsieh telih 36 niti an jih darzati kupe. Sada se je začela nova pot. (jn) beri na strani 4



La società consortile "Arengo" ha avuto venerdì scorso, a S. Pietro al Natisono, il suo battesimo con la firma apposta sullo statuto dai rappresentanti dei 36 enti pubblici e privati che partecipano all'iniziativa. Lo scopo che si prefigge il consorzio è quello di sfruttare le opportunità legate al turismo nelle Valli del Natisono ed a Cividale. Il progetto è partito alcuni mesi fa, grazie all'interessamento di Boris Stocca (Unione regionale economica slovena) ed ha trovato

il sostegno di tutte le amministrazioni locali. L'ultima in ordine di tempo a dare la sua adesione è stata, giovedì 30 novembre, quella di Cividale.

Primo banco di prova, per il neo consorzio, sarà legato alle possibilità offerte da un bando di concorso del Natisono Gal destinato a servizi minimi per il turismo. Su questo inizierà a lavorare, a partire dalla prima riunione fissata per il 12 dicembre, il consiglio di amministrazione. Presidente, come già annunciato, è



stato nominato l'imprenditore Stefano Piccini (nella foto piccola). Del consiglio fanno parte anche Giovanni Cattaneo, Marco Cicuta, Davide Clodig, Pieralberto Felettig, Francesco Miani, Germano Zorzettig e Boris Stocca. (m.o.)

Tržaški župan v parlamentu za našo zaščito

Konec prejšnjega tedna je bil v zvezi za našo zakonsko zaščito storjen nov pomemben korak. V Rim je na pogovore odšla delegacija, ki so jo sestavljali tržaški župan Riccardo Illy, senatorja Fulvio Camerini in Dimitrij Volčič ter podpredsednik deželne sveta Furlanije - Juljske krajine Miloš Budin.

Delegacija je šla v prestolnico z namenom, da podčrta nujnost o sprejemu zaščitnega zakona za našo skupnost pred koncem parlamentarne dobe, ki se bo zaključila ob pomladanskih volitvah. Ob tem so se predstavniki zavzeli tudi za reševanje pravične odškodnine istrskim beguncem. Zlasti je bilo pomembno, da se je pogovorov v Rimu udeležil tržaški župan, potem ko je že letos spomladi podprl manifestacijo naše skupnosti v Trstu.

Delegacija so v parlamentu sprejeli predsednik senata Mancino ter načelnika senatorjev Levih demokratov Angius in Ljudske stranke Elia. Mancino je napovedal, da bo pre-

dgal uvrstitev razprave o našem zaščitnem zakonu na dnevni red januarskega zasedanja senata, to pa naredil v dogovoru z načelniki senatnih skupin, kot narekuje poslovnik senata.

Delegacija se je v Rimu pogovarjala tudi o tem, kako premostiti obstrukcijo desnice, ki je že v poslanski zbornici pobrala veliko časa. To je tehnično vsekakor možno tako, da predsednik v dogovoru z vodji senatnih skupin omeji čas intervencij senatorjev. Obstrukcijo desnice je vsekakor pričakovati in to kar je v poslanski zbornici delal Menia, bo v senatu delal njegov kolega Nacionalnega zavezništva Collino. Ta je sicer izjavil, da bi bil pripravljen omiliti svoja stališča, noče pa priznanja Slovencev videmske pokrajine.

Ocena obiska delegacije je vsekakor pozitivna, kajti čeprav se do izteka parlamentarne dobe zelo mu-di, vse kaže, da bo zaščitni zakon res na dnevnem redu v začetku prihodnjega leta.

"Poslušajte vsi judje..." Domenica a Mersino il 1. dei Božični koncerti



Anche quest'anno la Comunità montana Valli del Natisono ci regala, nel periodo dell'Avvento, una serie di concerti, con protagonisti i cori locali, che avranno luogo dal 10 al 23 dicembre nelle chiese delle varie località e daranno modo di ascoltare un'ampia scelta di canti natalizi di cui è particolarmente ricca la tradizione slovena e

friulana di questi luoghi. Fra le melodie tradizionali, molte sono state armonizzate anche da compositori locali. Ma ci verranno presentati anche canti del patrimonio internazionale, dalle melodie ortodosse russe agli spirituals.

Il primo incontro si terrà domenica 10 dicembre, alle ore 16, nella chiesa parrocchiale del Sacro Cuore di Mersino alto (Pulfero). Vi parteciperanno il coro Pomlad di Pulfero, diretto da Carla Franzolini, il coro La Voce della Valle di San Pietro al Natisono, diretto da Matteo Strazzolini ed il coro Rečan di Liessa (Grimacco), diretto da Aldo Clodig.

beri na strani 3

La decisione presa dall'assemblea della Comunità montana

Natisono Gal, ai privati la maggioranza delle quote

La Comunità montana delle Valli del Natisono rinuncia alla maggioranza delle azioni della società Natisono Gal, che gestisce i fondi dei progetti europei. Una scelta, fatta nel corso dell'assemblea di mercoledì 29 novembre, che non stravolge l'assetto della società, anzi permetterà di

farvi entrare alcune associazioni private che, per vari motivi, non vi avevano aderito dall'inizio.

"Già a giugno - ha affermato il presidente dell'ente montano Giuseppe Marinig - avevo proposto al consiglio di amministrazione delle modifiche, e in particolare la riduzione della quota di maggioranza. Due i motivi: per allinearci con gli altri Gal e perché il progetto Leader plus asse-gnerà un punteggio maggiore ai Gal con maggioranza ai privati". L'ente si appresta dunque a cedere 9 quote, passando dal 54 al 45 per cento. L'assessore Lino Bordon ha ricordato come prerogativa il coinvolgimento dell'Unione artigiani, che non aveva voluto aderire al momento della costituzione della società. La porta è comunque aperta anche ad altri privati.

L'assemblea ha per altro messo in evidenza la difficile situazione finanziaria in cui versano i suoi uffici a causa dei mancati introiti da parte della Regione. (m.o.)

segue a pagina 2



La Comunità chiede alla Regione finanziamenti per la filiera del legno

Programma per il 2001, si punta ancora su Cemur

dalla prima pagina

L'ente ha comunque approvato la riproposizione del programma degli interventi per l'anno 2001, lo stesso presentato un anno fa.

In esso la priorità è rappresentata dalla zona artigianale di Cemur, e in particolare dalla realizzazione di una filiera del legno. Il costo totale degli interventi, comprendenti opere nella zona industriale di S. Pietro (si tratta dell'ampliamento di uno stabilimento

Venerdì 15 convegno a S. Pietro sul Piano di sviluppo rurale

Settore forestale, le misure europee

Importante appuntamento, venerdì 15 dicembre, per gli operatori agricoli e forestali delle Valli del Natison. Nella sala consiliare di S. Pietro, alle 18, su iniziativa della locale Comunità montana si terrà un convegno sul "Piano di sviluppo rurale" ed in particolare sulle misure per l'at-

tuazione delle direttive europee e regionali nel settore forestale. Interverranno il presidente dell'ente montano Giuseppe Marinig, il direttore della Direzione regionale delle foreste Pietro Luigi Bortoli e il direttore del servizio di selvicoltura della stessa direzione, Luigi Corradini.

già esistente) e nelle zone artigianali di Prepotto e Torreano, sarà di 4 miliardi

890 milioni. Marinig, rispondendo ad una sollecitazione del consigliere civi-

dalese Pieralberto Felettig, ha affermato che "l'assessore regionale Dressi è favorevole a questo tipo di investimenti nelle aree montane, ma la giunta regionale no. E' un problema politico".

Una buona parte dell'assemblea è stata poi dedicata alla discussione sulla proposta, fatta dal direttivo, di un nuovo vessillo dell'ente.

La proposta contiene al centro un antico stemma araldico rinvenuto alcuni anni fa dal professor Giovanni Maria Del Basso, attorney da dieci stelle (i Comuni che fanno parte della Comunità) e dalla scritta "Valli del Natison" riportata anche in sloveno e friulano.

Nessuna obiezione su quest'ultimo punto, stranamente, ma molti dubbi sono venuti dall'opposizione (in particolare dal consigliere di Savogna Paolo Cudrig, particolarmente convinto nel sostenere che il vessillo ed il logo dell'ente sarebbero dovuti essere gli stessi), tanto da costringere l'assemblea ad approvare una delibera a maggioranza in cui si dà mandato alla Commissione affari generali di rivedere la proposta, partendo comunque dagli elementi che vi erano contenuti. Decisione sofferta: in tutto oltre un'ora per decidere di rimandare il tutto. (m.o.)

"Komisija" in interessi Slovenije

V Slovenia imajo novo vlado, ki jo je parlament sprejel z veliko večino glasov. Zanj so se namreč izrekle vse stranke z izjemo SDS in Nove Slovenije. V teh dneh pa tečejo dogovori o imenovanju državnih sekretarjev. Kar zadeva novega državnega sekretarja za Slovence v zamejstvu in po svetu smo informirani, da bi lahko slo za žensko iz vrst LDS, sicer se pojavljajo tudi druga imena celo nekaterih bivših državnih sekretarjev.

Za našo skupnost je pomembno, da bo ta urad vodila oseba, ki bo svoje delo nadaljevala v logiki "državniške drže" do manjšinske stvarnosti. Le takšen odnos bo namreč jamčil konstruktivno sodelovanje in reševanje se odprtih vprašanj.

V ljubljanskem Dnevniku smo v soboto brali uvodni članek na tretji strani, ki se postavlja ob stran vsem tistim, ki zagovarjamo nujnost obstoja parlamentarne komisije za Slovence v zamejstvu. Med pomembnejše uspehe komisije članek uvršča januarja letos sprejeta načela o finančni podpori manjšinam in novembra leta 1998 sprejeta izjava v zvezi s problematiko slovenske manjšine v Avstriji. Obe navedeni zadevi se namreč nanašata na dve vprašanji, ki sta do sedaj povzročali največ težav in sporov v odnosih med državo matico in manjšinami - finančna podpora in skupno zastopstvo.

Pomembno je tudi, da je komisija, ki so jo sestavljali po en poslanec iz vsake parlamentarne stranke, soglasno sprejela izjavo, s katero je poudarila subjektiviteto manjšine in odgovornost krovnih organizacij ter se zavzela za odklop od dnevne politike. Izjavo pa je podprla tudi s soglasno sprejetimi načeli financira-

nja, ki so začetek dejanskega odmika od poskusov političnega pogojevanja pri finančni podpori, kar je bilo Sloveniji večkrat očitano.

Komisija se je vključevala v obravnavo proračunov v državnem zboru ter v razpravo o drugih predlogih zakonov in aktov, ki so se nanašali tudi na Slovence v zamejstvu. Veliko pozornosti je namenila krepitev ekonomske moči manjšin, pa čeprav nismo kljub prizadevanjem dosegli bistvenega napredka. Prav na tem področju torej čaka člane odbora za zunanjo politiko se veliko dela, saj trenutno sosednje države preko slovenskih zamejskih gospodarskih organizacij in podjetij se kar naprej prodirajo v Slovenijo, namesto da bi bilo prav obratno. Odločitev o ukinitvi komisije za odnose s Slovenci je zelo vprašljiva tudi zato, ker se je prav v prejšnjem mandatu državnega zbora končalo dolgoletno dograjevanje institucionalne povezanosti Slovenije s Slovenci v zamejstvu in po svetu. Poleg tega, da je državni zbor ustanovil komisijo za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu, je vlada namreč ustanovila tudi Svet za zamejce in medresorsko komisijo za gospodarsko sodelovanje z manjšinami. S taksnimi institucionalnimi temelji naj bi torej laže ugotovili, kakšen je dejanski slovenski interes urejanja odnosov na področju zunaj slovenskih meja živečih rojakov in kako ga sploh doseči. Z okrnjenimi institucionalnimi temelji, pa čeprav se bo o rojakih zunaj naših meja govorilo v odboru za zunanjo politiko, bo ponovno dana večja možnost vpletanja aktualne politike in političnih interesov v urejanje odnosov s slovensko manjšino in Slovenci po svetu.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Iskreno povedano, ne vem, ali bodo volitve maja ali pa že marca, kot desnica zahteva od Ciampija. Če bi ne trepetali tudi za usodo zaščitnega zakona, bi lahko rekli, da so te volitve kot zmenek pri zobozdravniku: vsak bi se mu najraje izognil, če pa že mora biti, naj bo takoj, da bo potem vsega konec.

Kot se spodobi pred volitvami, se začena boj za kandidature. Po pravilih "druge republike", ki so jih državljanji sami določili na več zaporednih referendumih. Sami? No, recimo, da so jih posteno naplahtali in se marsikdo sedaj kesa, a je prepozno.

Slovenci svojih kandidatov v parlament nismo vedno izbirali sami. A tudi ni res, da so bili vsiljeni z vrha, kot trdijo drugi. Prvo kandidaturu po priključitvi Trsta je KPI ponudila dr. Jožetu Deklevi, predsedniku SKGZ, ki je to odbila. Marina Bernetič je bila potem le druga, strankarska

izbira. Albina Škerka smo Slovenci izbrali sami, celo proti volji vodilnih partijcev. In to z ljudskimi preferencami, obakrat. Za Jelko Gerbec in zame so opravili nekaksne "primarne volitve" po partijskih sekcijah, kjer niso omenjali samo najinim imen.

Potem je pršla "druga republika" z volilno reformo. Rajni Darko Bratina je zarisal okrožje, v katerem naj bi Slovenci izvolili svojega senatorja. Iskreno bom povedal, da sem vedno bil prepričan, da se je pri svojih računih ustel, pa tudi vseh določil volilnega zakona tedaj niso upoštevali, saj je bilo zapisano, da smejo biti okrožja, kjer živi neka manjšina, tudi za 15% manjša, kraško-goriško-beneško pa ima iz tega vidika kar cetrtno preveč volilcev. Zato Slovenci nismo vedno odločilni. V prvi preizkušnji je v tem okrožju bil izvoljen desničar Romoli, Bratini pa je pripadlo rezervno mesto. Zato

so po njegovi smrti iskali "znano ime" in ga tudi našli. Volčič ni bil izvoljen, ker je bil Slovenec, pač pa kljub temu, da je Slovenec.

Zato v cinični sali, če bi se že odločili za iskanje novega "znanega imena" televizijskega zvezdnika, predlagam Branka Vatovca, televizijskega zvezdnika italijanskih gospodinj, znana kot "Branka delle stelle", ker preko ekranov bere horoskop z veliko večjim sarmom kot je svoj čas bral poročila radia Koper.

Raziskovalci javnega mnenja pravijo, da je med lanskimi deželnimi volitvami prišel do izraza zasuk med volilci, ki so tokrat nagrajevali koalicije, ne pa kandidatov. Tako so pogorela "znana imena" kot Livia Turco ali Massimo Cacciari.

Ce je tako, bi si lahko Slovenci in demokrati privoščili novo izbiro, mimo strankarskih kapric. Ker ne moremo senatorskega mesta razdeliti na pol, za Rudija in Sergija, se raje odločimo za kandidaturu iz Benečije. Navsezadnje je tu sedaj kar lepo število sposobnih in razgledanih ljudi, ki bi najbrž tudi prispevali k večji enotnosti v manjšini. Se mar motim?

Si inizia col bilancio

Il nuovo governo di Janez Drnovšek, composto da 14 ministri (8 della LDS, 3 del Partito popolare SLS/SKD e altrettanti della ZLSD) è stato votato, ottenendo una maggioranza record: 66 i voti a favore, 20 quelli contrari.

Il governo, che ha prestato giuramento 45 giorni dopo le elezioni, è il quinto governo dall'Indipendenza della Slovenia ed il terzo governo Drnovšek. Riunitosi nella sua prima seduta il 1. dicembre ha iniziato il suo lavoro con la discussione sul bilancio.

Insediato il governo sloveno

Il disgelo

I rapporti tra la Slovenia e la Repubblica di Jugoslavia sembrano aver imboccato la via del disgelo. Nei giorni scorsi il Presidente Milan Kucan ha ricevuto Zoran Đinđić, uno dei leader dell'opposizione serba, che si è dichiarato convinto della vittoria dell'opposizione democratica alle prossime elezioni del 23 dicembre. Đinđić si è incontrato anche con i ministri degli esteri, quello u-

scente Peterlè e quello in carica Rupel, nonché con la dirigenza della Camera dell'economia slovena.

Già nei prossimi giorni dovrebbe giungere in visita ufficiale a Lubiana il ministro degli esteri serbo.

Intanto nei giorni scorsi la Repubblica jugoslava (ZRJ) è stata accolta nell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE).

Maxi sequestro

Nel porto di Capodistria

le autorità doganali hanno operato un maxisequestro. In un container proveniente dalla Cina e che avrebbe dovuto contenere giocattoli hanno trovato ben 15 tonnellate di sigarette Marlboro.

Venduto al dettaglio l'eccezionale carico avrebbe fruttato alla banda internazionale di trafficanti almeno 7 - 8 miliardi.

Vicesindaco agli arresti

È indiziato di presunto abuso d'ufficio a scopo di

lucro nell'espletamento delle sue funzioni Branko Kodrič, vicesindaco di Capodistria, tratto in arresto giovedì 30 novembre.

Kodrič, 38-enne esponente demoliberale, è uno dei tre vicesindaci di Capodistria e tra le altre cose si occupava della gestione delle aree fabbricabili.

Emergenza clandestini

Nel castello di Strmol, a nord di Lubiana, si è tenuto nei giorni scorsi un importante vertice tra la polizia i-

taliana e quella slovena a cui hanno partecipato i due dirigenti nazionali Gianni Di Gennaro e Marko Pogorevc.

L'obiettivo che si persegue è quello di definire nuovi metodi di collaborazione per contrastare "la tratta degli umani", come l'ha definita il capo della polizia italiana.

Secondo fonti ufficiali croate e slovene il passaggio di clandestini attraverso il confine con l'Italia ha registrato una crescita annuale costante del 30% che però ha subito negli ultimi mesi un incremento del 100%.

Il museo della pace di Caporetto festeggia dieci anni di attività

Cultura del ricordo

Visitato da oltre 600 mila ospiti di molti paesi europei e d'oltreoceano
La prima guerra mondiale è rappresentata come immane sofferenza umana

Concerti di Natale

segue dalla prima

Sabato 16 dicembre, alle ore 20.30, saranno gli allievi della Scuola di musica della Glasbena matica di San Pietro al Natisono, il coro don Luigi Milocco di Torreano, diretto da Marcello Turcutti, il coro Matajur di Clenia (San Pietro al Natisono), diretto da Davide Clodig ed il coro Pod lipo di San Pietro al Natisono, diretto da Nino Specogna, ad esibirsi nella chiesa parrocchiale di San Nicolò a Togliano (Torreano).

Domenica 17, nel pomeriggio, ci sarà il concerto pomeridiano nella chiesa parrocchiale di San Paolo a Cernetig (Stregna). Protagonisti il coro parrocchiale di San Pietro al Natisono, diretto da Arianna Trusgnach, il coro Chei dal Viners di Prestento, diretto da Dario Bassetti, ed il coro Beneske korenine, diretto da Davide Clodig.

Tutti i cori, a cui si agguinceranno il coro San Leonardo di San Leonardo ed il coro Tre Valli di Cravero (San Leonardo) si ritroveranno infine sabato 23 dicembre, alle ore 20 nella chiesa parrocchiale di San Pietro al Natisono per la serata conclusiva, dove si esibiranno tutti e infine in finale con Stille Nacht/ Sveta noč/Astro del ciel.



Per entrare dal Friuli nella Valle dell'Isonzo, la via più breve e semplice passa per Caporetto.

Un posto ormai "mitico" per la sua allettante offerta turistica, costituita in primo luogo dalla natura superba, dalle innumerevoli possibilità per lo sport e la ricreazione. Per non dire della tradizione gastronomica, giustamente apprezzata ogni dove.

Ma il nome di Caporetto, paese a noi quasi "dirimpettaio", non può fare a meno di evocare anche immagini di cruenti battaglie che segnaron l'Isonzo durante la prima guerra mondiale, facendone triste teatro alla ribalta della storia mondiale. Ed è stata proprio questa idea a muovere il prefetto di Tolmino Zdravko Likar ed un gruppo di amici entusiasti, a creare il Museo, quello che oggi viene definito "il miracolo di Caporetto".

Esagerato, si dirà, ma in

realità basta dare un'occhiata alle cifre e visitare questa istituzione, unica nel suo genere per originalità e completezza espositiva, per capire l'importanza del museo e, soprattutto, la lungimiranza dei suoi ideatori, tra i quali Zeljko Cimpric, Vojko Hobič, Jože Šerbec, Pavel Sivec, Milos Volarič, Ivo Konavec e altri.

Il museo ha appena festeggiato i dieci anni di attività. Inaugurato nel 1990 dopo la risistemazione del palazzo Mašera, raccoglie un gran numero di reperti di guerra, raccolti sul fronte dell'Isonzo e in particolare nell'area del monte Krn (monte Nero). Fu lì che si svolse la più grande battaglia montana della storia, conclusasi poi con lo sfondamento del fronte da parte dell'esercito austriaco, nelle cui file comandava, allora giovane tenente, il futuro feldmaresciallo Erwin Rom-

mel.

Ma il vero pregio del museo non sta nel glorificare le operazioni militari. Al contrario, la guerra viene presentata come immane tragedia, crudele e insensata causa di centinaia di migliaia di morti da ambo le parti. È soprattutto la rappresentazione della sofferenza umana vissuta dai soldati a colpire il visitatore, da qualunque parte venga.

In dieci anni di attività il museo è stato visitato da oltre 600.000 ospiti, di molti paesi europei e d'oltre oceano. Vi si sono soffermati personaggi illustri, capi di stato, ministri e capi militari, ma anche reduci di guerra e molti giovani. Nel decennale dell'attività il museo ha pubblicato un almanacco, composto in gran parte dalle impressioni che i visitatori hanno scritto nel libro degli ospiti.

Sono proprio quelle impressioni a dare un'idea di quanto gli organizzatori del museo di Caporetto abbiano colto nel segno, creando un "significativo esempio della cultura del ricordo", come ha scritto un visitatore di Cuneo, definendo Caporetto "una piccola capitale della pace". (D.U.)

CEDAD K. društvo I. Trinko

14. decembra ob 18.
uri otvoritev razstave

Zgodovina znamk
v Sloveniji

Oginj je živuo goreu an mi smo pa pravce veselo poslušal



So adni ljudje, ki so prunareti za pravit, za lepuo pripovedovat. Guorijo, kuče bi brali, saj jim besieda gladko teče, za vsako pravco pa naj je smiesna al strasna, al pa tudi vsakdanja navadna stvar, znajo narest to pravo atmosfero. Taki imajo tudi puno za poviedat.

Lepo parloznost poslušat stare pravce nam je ponudlo kulturno društvo Rečan, ki je v petak zvečer v Gorenjem Bardu napravlo srečanje "V nebu luna plava". Povabil so Ado Tomasetig iz Sarzente, Giovannija Coren iz Petjaga an Renza Gariup iz Topoluovega. Sediel so na klop za mizo an pravli, oginj je goreu an mi smo jih z užitkam poslušal. An se bi jih. Naš spomin je su na otroške lieta grede, ki smo poslušal o življenju na vasi, starih navadah an posebnih judi, o uejski, ta parvi, pravce o te martvih...

Potlè na koncu je bila se parloznost za jo zapjeti... Liep vicer med parjatelj.

V Špetru votivne cerkvice

V soboto 16. decembra ob 11. uri bo na občini v Špetru otvoritev razstave Chiesette votive - Glesutis votivis - Votivne cerkvice. Na njej predstavljajo cerkvice iz 15. in 16. stoletja na furlansko-slovenskem kulturnem območju.

Zanimiva kulturna pobuda je rezultat sodelovanja Gorskikh skupnosti Nadiških in Terskih dolin, Videmske Pokrajine in Komisije Evropske unije, realizacija projekta pa je bila poverjena zadrugi Lipa iz Špetra in Furlanski informacijski zadrugi.

Udine Galleria La Loggia dal 2 al 19 dicembre espone

Loretta Dorbold

orari: 17.30 - 19.30, domenica
11.30 - 13, lunedì chiuso

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

5

Faustino Nazzi

Il secondo teste è **Michulas fu Stefano Sibau di Cravero**, anche lui con interprete:

«Il mio Comun fece rengo in visinanza et mandò me et Tulio Laurencigh de Jassizza.. a portar al detto pievano la denuncia contra alcuni stregoni di quel luoco. Già tre o quatro anni essendo venuta essa Usbetta Cicculina a casa nostra a dimandar da bere et non essendogliene dato, lei fece entrar li vermi nel mio vino... andassimo alla mattina a tior dalla botte trovassimo che uscivano vermi fuora... li vermi erano piccoli negri con la testa bianchetta».

L'inquirente si rende conto della difficoltà di reperire testimoni «huic et ad hoc». Per giungere quanto prima alla verità decide di portarsi dietro il Cancelliere Antonio Missio, notaio pubblico cividalese e d'andar «equitando» sul posto, posteggiando nella casa canonica del pievano di S. Leonardo (3-9-1592) (13).

Viene interrogato per primo il **pievano Mattia Pirich** come informato «ex officio» degli inconfessi della sua pieve. Cita l'Usbetta Cicculina. Poi

«Luca Stellino de Tribil de sora, il qual per certo rispetto che ha con Florean di

Duga non si è ancora confessato, ma mi ha pregato che io vadi sin di là suso a veder d'aiutarli a componer questa differenza che si vuol poi confessare. Vi è anco Rosa d'Antonio Quirigh qui de S. Leonardo che dice di essersi confessata da un prete là fuori di Volzana, tamen non mi ha portato alcuna fede. Son tre anni che son a questa cura né mai in nessun tempo ho confessato la detta Cicculina et sua figliola se non il primo anno che confessai essa Usbetta essendo amalata, ma la figliola no, anzi si ha lasciato intendere con dei vicini che non vuol mai né confessarsi

da me né venir alla mia messa et ha una figliola la qual va minacciandomi d'amazzare non per altro se non perché io sii stato causa et io li habbi denunziati come strigoni al rev. mons. Giov. Batt. Puppo Archid. al rev. Capitolo di Cividale che li mesi passati fu in visita et similm. detta Lenca ha havuto a dire quelle parole.. Il figliolo di detta Usbetta, Mathias, mi ha minacciato et la sorella Rosa. Anco Steffano Vuolar de Cravero non si è confessato, ma finalmente il giubileo passato si confessò et comunicò, ma la sorella Lenca venne a confessarsi, ma io non la volsi assolverla né comunicarla perché per tutta questa contrada è tenuta per strega(14), et la stessa fama ha Steffano, ma con tutto ciò si ha scongiurato meco che non fa niente di simil cose... Pur assai della contrada si lamentano che la notte di Natale, d'anno nuovo e

dell'Epiffania usino di far certe cose et dir alcune parole che non so dire... Et che usino cose benedette e aque o cerij non vi so dire, nemo so le parole che usino perché fanno simili cose in secreto(15), ma intenderete da testimoni meglio che da me et special. si attrova hora uno di Cravero qui in S. Leonardo bottadore in casa d'Urban Paravan nominato Sabar, seben mi raccordo, il quale credo saprà dirvi qualche cosa di queste.. Io non so come fanno in far levare et tornare il latte a quel modo se non per intender che usano a dar de suoi vestimenti et del pane un pezzo se ne hanno apresso; come facciamo poi delli vermi io non so. Si dice che quando pigliano malvolere a uno et che non gli vogliano dar da magnare et far delle cortesie, essi li minacciano di fargli mal contenti et poi subito si trovano a mancare et danneggiare nel modo sudetto,

ma a me non hanno mai fatto niente. Io non so che ne siano altri che non vivano catholicamente».

(13) Anche questo è un indice di come i rapporti con le popolazioni locali si potevano avere solo sul posto e non valeva la pena fare citazioni solenni se non si teneva conto delle distanze e delle modalità di comunicazione.

(14) Questa storia della non assoluzione per sentito dire è molto grave dal punto di vista del segreto sacramentale; come si vede la confessione si riduceva ad un controllo sociale ed era un aspetto del processo inquisitoriale.

(15) L'intrusione grossolana nelle consuetudini popolari da parte di preti "foresti" produce i primi effetti di rimozione. Le cose che facevano avevano a che fare con antichissime pratiche di fertilità legate ai fuochi epifanici, ai riti solstiziali dei due Giovanni, all'inizio del nuovo anno con tutte le decifrazioni astrologiche che comportavano conoscenze, esperti, sapienti ecc., tutta una cultura di altissimo livello che non era il caso di comunicare agli estranei. Purtroppo non ci è dato conoscere, neppure in seguito, le «parole»-formule magiche che venivano pronunciate nella circostanza dei fuochi epifanici.

Nasce a S. Pietro una società che punta sul telelavoro

Il telecentro è avviato, le opportunità via cavo

Presso la sede della Comunità Montana di S. Pietro al Natisono è attivo un telecentro informatico gestito da Bragalini Tatiana, Cencig Patrizia e Corredig Sandra che stanno partecipando

al progetto SPOT finanziato dalla Commissione Europea, dal Ministero del Lavoro e Previdenza Sociale e dalla Regione, di cui l'ente montano è uno dei partner.

Lo scopo del progetto è quello di avviare metodologie di telelavoro nel territorio dell'area 5B di questo particolare strumento lavorativo nelle modalità del telecentro e dell'home working (telelavoro da casa). Sono stati attivati sette telecentri e precisamente a S. Pietro, Amaro, Comeglians, Gemona del Friuli, Maniago, Pontebba e Tarcento.

Le motivazioni che hanno spinto ad avviare questa iniziativa orientata alla gestione del telecentro di S. Pietro al Natisono na-

scono dalla convinzione che le nuove tecnologie rappresentano un'occasione importante per riscattare le zone montane dal punto di vista occupazionale e dal fatto che Tatiana Bragalini opera nel settore informatico e sviluppo software da tredici anni.

E' nata così la "Click! Idea", che si pone l'obiettivo di realizzare un centro multimediale che offra l'opportunità di telelavorare e accompagnare la comunità zonale ad entrare nella cosiddetta "Società dell'informazione" in

quanto è tra le più dirette beneficiare dei vantaggi insiti nell'uso diffuso delle tecnologie.

I servizi offerti sono molteplici: si va dall'Internet point ai corsi di formazione, dall'inserimento dati conto terzi (data entry) al centro servizi, dall'Internet marketing al call center. Il telecentro è aperto al pubblico da lunedì a sabato dalle 9 alle 13.

Per informazioni rivolgersi al telecentro oppure telefonare al 0338/5951720 anche in orario serale.



Se še spomnite tovariši?

Politikom, ki se pripravljajo na prihodnje vsedržavne ali krajevne volitve, bi odsvetoval preveliko obljubljanje. Sumim namreč, da med volilci obljube niso odločilne. Berlusconi je s svojo volilno kampanjo zasul mesta s plakati, na katerih obljublja čudežne stvari. Nemogoče je na primer drastično znižati davke in obenem obljubljanje učinkovitejšo socialno državo, boljši pokojninski sistem, modernejšo solo itd. Drastično znižanje davkov predpostavlja enakovredno krčenje izdatkov za usluge, ki jih nudi država. Berlusconi se tega dobro zaveda, vendar je njegova osnovna strategija ta, da ponuja pomirjujočo vizijo bodočnosti, kjer bodo nagrajeni pridni,

marljivi in delovni ljudje. Zelo enostavna in klasična ponudba očito ugaja tudi mladim, saj so prav mladi tisti, ki jim mnogokrat marljivost, delavnost in znanje ne pomagajo priti do posteno plačanega dela. Megalomanske obljube so del koreografije, ki jo Berlusconi ljubi in njegovi zvesti volilci to dobro vedo. Volijo za Berlusconi, ker zagovarja liberistični državni model, ki določene sloje nagraduje, druge pa penalizira. Takšna politika je zmagovita, če večina srednjega sloja zasluti, da bo imela od določene politike koristi. Vodo na Berlusconijev mlin prinaša tudi zarez med dobrimi levosredinskimi vladami ter slabimi in prepirljivimi levosredinskimi koalicijami.

Rutelliju in levosredinskim kandidatom se verjetno ne izplača slediti Berlusconi in njegovemu svetu bleščečih podob. Zavedam se, da je v medijskem svetu nujno zaigrati na videz in ustvarjati dober vtis. Vendar bi Rutelliju in Oljki sve-toval realistične obljube.

Zdi se mi na primer pomembno, da levosredinska opcija postavlja na prvo mesto svojega predvolilnega programa delo in naglašuje preseganje nevzdržnih razlik med severom in jugom Italije. Previdni pa je treba biti pri številkah. Najavljati milijon in pol delovnih mest je tveganje, ki se lahko spremeni v bum-rang. Se še spomnite tovariši Berlusconijevega milijona delovnih mest? Se spomnite, kako smo se mu rogali? Res je, da je Italija danes v boljšem gospodarskem položaju. Res pa je tudi, da obstajajo vsi znaki, da se bo ameriška gospodarska lokomotiva upočasnila in s tem bistveno po-gojevala vso Evropo. Mor-da ne bo prišlo do prave recesije, ampak le do zdravilnega umirjanja gospodarske rasti. Umirjanje bi bilo dobra novica za tiste, ki že imajo in si želijo stabilnost. Slabša pa bi bila za vse, ki komaj čakajo, da vstopijo v svet dela in zaslužka.

Tudi zamisel o mobilnosti pri vstopu na delovno mesto in večja zjamčenost pri izstopu ni povsem logična. Mobilnost predpostavlja odpust ali spremembo delovnega mesta. Vprašanje je, kaj se po odpustu ali izgubi določenega dela zgodi. Gre delavec na cesto ali pa lahko računa na varovalke? Celoten italijanski sistem je zgrajen na stalnem delovnem mestu, zacementi s bankami. Ob izdajanju posojil banka zahteva jamstvo, da je prosilec posojila zaposlen ali pa da ima močna jamstva. Banke ne ljubijo mobilnih delavcev, čeprav naglašujejo mobilnost, vendar ne za svoje kliente.

Rutelli ima prav, ko predlaga, naj bi pri mobilnosti upoštevali sistem, ki bi omogočal spajanje delovne dobe. Vendar, kdaj bodo sli mobilni delavci v pokoj? Med enim in drugim delom poteče navadno nekaj časa in če bodo podaljševali delovno dobo, tvegajo mobilni delavci dosmrtno delo. Ne bi bili raje realisti in ugrizli v tvegano jabolko prispevkov za pokojnino v posebne sklade? Seveda so ti skladi rizični, saj so vezani na borzne trge in na investicije v podjetja. Verjetno pa so za mobilnost prikladnejši, seveda, če prejema mobilni delavec dostojno plačo in ne milijona in pol lir na mesec.

Skraika, Rutelli in Oljka naj dvigata zastavo zaposlitve, vendar brez števil in obljub, ki bi bile preveč podobne Berlusconijevim sloganom.

Marjan Bevk

Kulturno pismo iz Ljubljane



V nedeljo zvečer se je v veliki dvorani Cankarjeva doma v Ljubljani odigral osrednji praznični dogodek velike, za slovensko kulturo že skoraj mitične obletnice. 3. decembra leta 1800 se je namreč rodil v Vrbi na Gorenjskem genij slovenskega pesništva France Prešeren. 200-letnico njegovega rojstva so v Cankarjevem domu počastili z recitacijsko-gledališko ekshibicijo Pesnik je rojen. Nastopili so vrhunski gledališki umetniki pod režijskim vodstvom Dušana Jovanoviča. Slavnostni govornik, pisatelj in zdaj že bivši minister

za kulturo Rudi Seligo je za Prešerna dejal, da je "vzel v roke jezik kmetov in ga potegnil skozi sivinkino uho zgodovine, zato da bi ga mi lahko govorili". O pesnikovi mojstrovini, o Sonetnem vencu je dejal, da je eden najvišjih dosežkov evropskega pesništva. Slovesnost, ki so se jo udeležili najvidnejši kulturni delavci in po-

litiki je nekako zaključila prireditve, ki so potekale in obeleževale leto 2000, leto slovenske kulture - Prešernovo leto. Letos namreč slavimo tri temelje slovenske kulture in z njo povezanega jezika: pred približno tisoč leti so nastali Brziški spomeniki, popotni skofovski priročnik s tremi obrednimi besedili v jeziku slovanske-

ga prebivalstva - našli so jih v pergamentnem zborniku bavarskega mesta Freising. Pred stiriinšestdeset leti je Trubar tiskal prvo slovensko knjigo in pred dvesto leti se je rodil Prešeren. Pomniki slovenstva in slovenske kulture, ki nas obvezujejo k spoštovanju in vzpodbujajo k razmisleku o mestu kulture v vsakdanjem življenju Slovencev in suverenem nastopu nacionalne kulture v Evropi različnih kultur.

Iztekajoče se leto je končno prebudilo tudi odgovorne na Ministrstvu za kulturo, da so pripravili osnutek za Nacionalni kulturni program, o katerem bodo seveda tekla še žolčne razprave.

Ne bi bili Slovenci, če ga nekateri kulturniški krogi že ne bi odklonili. V enem naslednjih pisem bom poskusil povzeti bistvena izhodišča, predvsem kar zadeva obravnavanje tako imenovane "manjšinske kulture". Kot mi je uspelo izvedeti, osnutek ne govori več o manjšinski kulturi, temveč jo vključuje v enoten slovenski kulturni prostor, oziroma centralno kulturo razširi do mej, ki jih zavzema slovenska kultura, ne pa država. Morebiti pa smo se Slovenci le prebudili iz zamaknjenosti v svojo majhnost.

Konzorcij je biu formalno ustanovljen v Spietru

Začela se je pot Arenga

s prve strani

Se priet je Slovensko deželno gospodarsko združenje opravilo veliko delo. Recimo, kadar je že od samega začetka pomagalo našim gostincem napraviti Vabilo na kosilo se mu dielat reklamo. Potlè se je rodilo združenje Invito. Parbližno v tistem cajtu je Silvia Raccaro ustanovila B&B an se hitro vključila v turistično društvo, z njim potlè pa v konzorcij "Arengo". Tele iniciative so donas pomembne realnosti v Nadiških dolinah an tudi v novem konzorciju. Za die-lo, ki je blu nareto v telih lietih je pru, de tudi vsi tisti, ki jim je združenje pomagalo, ga podprejo an aktivno sodelujejo z njim. Pa ne samuo iz hvaležnosti. Združenje je pokazalo, de zna dielat, de zna daržati kupe ljudi, napraviti projekte an jih spejati.

Konzorcij "Arengo" se je rodio pod dobro zvezdo, zak je

deu kupe vse: kamunske uprave an privatnike, športnike an podjetnike, mlekarno an vinski konzorcij, gubance an restavracije, kulturo an gastronomijo, Nadiške doline an Cedad. Pot novega konzorcija bo duga an pamese dobre sadove, ce bo vsak v njem skarbeu za skupno dobro, ki pomeni tudi dobro vsakega clana, an ce bo v njem medsebojno spoštovanje. Tuole sevieda vaja tudi za kulturo an jezikovno specifično Nadiških dolin. Nismo nikdar bili za integralistične poglede glede slovenstva tle pri nas, imamo pa pravico biti spoštovani an se vie tudi dužnost druge spoštovat. V tem pogledu je v se posebno delikatni situaciji Občina Cedad, saj, čepru je hitro sprejela povabilo v konzorcij kupe z Nadiškimi dolinami, se je glede slovenske problematike pokazala zlo zaparta, kar nam ne smie bit indiferentno. (jn)



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387 - fax 0481/629507

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

- CIVIDALE zona centrale, recente tricamere biservizio, ottime finiture.
- TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
- TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, da L. 170 milioni.
- CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
- CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ultimazione, mansarda bicamere, garage e posto auto.
- CIVIDALE centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
- TOGLIANO (Torreano) nuova zona residenziale, prossime villette in bifamiliare, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
- S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600 mq., buona posizione, L. 30 milioni.
- CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
- CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate.
- CIVIDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
- PREPOTTO (Castelmonte), casa riattata su due piani con ampio scoperto.
- CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere termoautonomo.
- CIVIDALE cedesi avvitissimo bar-caffè, trattative riservate.
- CIVIDALE cedesi centralissimo bar-osteria, trattative riservate.
- CORMONS centro, fabbricato da riattare con appartamenti e negozi.

PROPOSTE IN AFFITTO:

- CIVIDALE ufficio di 180 mq. circa in zona con buona viabilità.
- CIVIDALE centro nuovi negozi e uffici di varie superfici.
- CIVIDALE immobile uso deposito di 300 mq. circa.
- CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisono, Colli Orientali e Collio.

Še ankrat poroka

Ljubezan, ki sta jo imela petandvajst liet od tegà dan do družega je donas še buj velika... sta pru sodisfana Paolo Crucil an Ornella Gorenzsch, de sta se oženila.

Ona je bla 'na liepa čeca iz Marsina, Mihielnova po domače, on je biu an liep puob iz Loga, Balohove hiše. Je bluo 13. novemberja 1975, kar sta se oženila. Veselo družbo jim je paršu dielat tudi an otrok, Luca. Vse tele lieta sta jih Paolo an Ornella pru lepuo preziviela, takuo sta poštudierala, de za praznovat njih srebarno poroko, je bluo pru narest an liep senjam an poklicat družine an zlahto, de se bojo

kupe z njim veselil. Poklicat so jih v veliko kriet, kjer se vsi v družini usafavajo, kar so kake parložnosti za se veselit. Misinli so narest 'no sorprezo njih družinam pa takuo je slo, de so pru njih družine nardil 'no veliko sorprezo njim: organizal so jim pravo poroko, ku 25 liet od tegà. Nie manjkalo pru nič: potriebni dokumenti, priče, pušji rož za novičo, rinke... Ornella an Paolo, kar sta vse tuole zagledala, sta ostala brez besied. Glih tarkaj, de jim je paršu glas za reč še ankrat "ja", de se bojo ljubila še puno puno liet. Ker na pravi ojceti na more-pru manjkat "personalità", za jih oze-



nit se ankrat je paršu še podbonieski sindak, Jur. Paolo an Ornella sta bla pru emocijonana. De bi se "prenašala" s tako ljubeznijo se puno puno liet jim željo družina, zlahta an parjatelj. An tudi mi od Novega Matajurja.



Giovanin je biu zavojo opraval dva tiedna delec od duoma an je pustiu samo njega lepo zeno Milico. Paršu je nazaj kajsan dan pred cajtam an jo j' usafu normalo prestrašeno.

- Nu, nu, draga moja Milica - jo je potroštu - na stuoj bit takuo nervozasta, sa' viem, de sem slavo naredu te pustit samo tarkaj cajta! Ampak, ka' nisi poklicala toje mame takuo, ki sem ti biu parporočiū? Kuo j' tiste, de jo nie vič tle?

- Oh ja, mama je bila, pa že dave zguoda je muorla iti na nje duom, ker tata nie stau zlo dobro.

Giovanin je poluožu njega valiže na tla an šu v stranisče za se nomalo umit an pofreskat. Za nomalo cajta potlè je paršu von, je poklicu Milico an ji je jau:

- Draga, potelefoni toji mami an povej ji, de tu sil za iti zdravit nje moža je pozabila britev an žajfo za se brit!!!

Sodnik je vprasu Toninaca:

- Al ste vi ubu vašo zeno?

- Ne!

- Al zapoznate tel revolver?

- Ne!

Glih tenčas je začelo zvonit pudan.

Sodnik:

- Avdiencia je odložena za jutre zguoda.

Drugi dan: Sodnik:

- Al zapoznate tel revolver?

- Ja!

- Oh dobro, bo cajt, de ste odločiū za poviedat resnico! An kadà ste videu parvi krat tel revolver?

- Učera zjutra, gospuod sodnik, ste mi ga vi pokazu!!!

Dvie parjateljce so se poguarjale:

- Oh Buog me previdi, muoj ljubček me je pustu za adno drugo buj mlado! An reč, de je biu takuo pridat, simpatik an bogat!

- Oh alora - je odguorila ta druga - je biu tudi modar!!!

"Tudi naša mama an nona je dopunla devetdeset liet"

Je Erminia Puller iz Krasa, ki je paršla za neviesto v Brišče

Tudi v Briščah (Podboniesac) imamo adno mamo, ki ji je Buoh dau učakat vesoko starost, devetdeset liet. Dopunla jih je na 7. otuberja. Se kliče Erminia Puller. Rodila se je v Krasu an kar je imiela 23 liet je oženila Valentina Manzini an takuo 67 liet od tegà je paršla živet v Brišče, v družino, ki po domače ji pravijo Go par Baluše v Patocce. Erminia an Valentino sta imiela dva otroka, adno čeco, ki se kliče Mariangela an adnega puoba, Edoarda.

Mariangela živi v Busto Arsizio, se je oženila an ima tri otroke. Ratala je dvakrat nona: od Stefana an od Elene.

Edoardo je živeu puno liet v Belgiji, kjer je predielu 21 liet v mini. Kar se je varnu damu je su živet z zeno, ki je Maria Bledig

iz Trušnjega, v Petjag. Edoardo je ratu tata adnega puoba, ki se kliče Roberto. Tudi Roberto se je oženu an je senku dva navuoda tatu an mami: adnega puoba, ki se kliče Loris, an adno čičico, ki se kliče pa Jillien. Takuo mama an nona Romilda je tudi bižnona, stierkrat bižnona.

Ima ja devetdeset liet, pa obedan bi jih ne dau. Živi sama tan doma, diela na vartu, gleda nje rože an če nje sin Edoardo ji če pomagat narest kako težkuo dielo, mu vsa zaskarbljena die: "Pusti par mieru, se zmaltas ti!" Za nje rojstni dan so se okuole nje zbrali vsi nje te dragi an vsi so ji želiel, de bi se takuo dobro daržala še puno puno liet.

Draga Erminia, tudi mi vam želmo vse dobre.

Rojstni dan v Dortih hiši v Kozci

Matteo je buj pridat ku Šumi

Na 29. novemberja Matteo Dortih iz Kozce je dopunu stier lieta. Njega oča je Elvi Venturini, mat pa Anita Tomasetig. Na vemo se ki bo dielu, kar rata velik: za sada mu je puno vseč igrat, potlè na vide ure, de mu senkajo ramoniko an le gredè prave, de bo vozu, ku "Šumi" an



ku de bi na bluo zadot, ni-mar guori an guori, stric Miha ga kliče "avvocato".

Mah! Kar bos bos, Matteo. Mi ti želmo iz sarca zdravlje, dobro pamet an veseje. Ah! Počak... se 'no rieč ti muormo poviedat: na stuoj imiet se tu pete, de mi te pozabemo, kar puodes živet gor h Vodopivcu! Smo te imiel ni-mar radi (odkar si biu miken miken, an se priet, ku si se rodiu) an te bomo imiel radi le napri: sa' ti ostaneš le nas.

Noni, strici an bratranzi Dortih

Planinska družina Benečije
V saboto 9. decemberja ne bo tečaj plavanja! Zadnji krat za lietos bo v saboto 16. decemberja! Sabato 9 dicembre la piscina rimane chiusa per questo l'ultima lezione del corso di nuoto avrà luogo sabato 16 dicembre



Nozze d'argento e ritorno a casa

Avevo preparato domenica 19 novembre un articolo con fotografia su una doppia festa di mio cugino Giovanni Caffi di Ponte S. Quirino e di sua moglie Helen. Avevo festeggiato con loro sabato 18 novembre assieme al fratello di Giovanni, Armando.

Purtroppo lunedì 20 Armando è venuto a mancare improvvisamente e così, alla gioia della festa di Gianni ed Helen è sopraggiunta la tristezza per la sua morte. A distanza di due settimane ricordo Armando che ha lasciato un grande vuoto, e scrivo anche di Giovanni ed Helen, della loro festa, augurando loro di arrivare insieme al traguardo delle "nozze d'oro". (Paolo)

Giovanni aveva lasciato le Valli del Natisono da una quarantina d'anni. Dopo il

tirocinio post-scolastico a Milano, aveva preparato le valige carico di buona vo-

lontà raggiungendo il posto di lavoro a Baden in Svizera. Qui aveva conosciuto

la sua dolce Helen che ha sposato venticinque anni fa. Da allora sono passati tanti anni e Giovanni ha recentemente raggiunto la meritata pensione. Così è ritornato a ponte San Quirino portando sotto il suo tetto anche Helen.

Sabato 18 novembre c'è stata una doppia festa in famiglia Caffi: il venticinquesimo di matrimonio ed il rientro nelle Valli. A festeggiare la simpatica coppia si sono ritrovati presso il Giardino a San Pietro gli ex emigrati valligiani e friulani conosciuti in terra elvetica e gli amici di Ponte S. Quirino. Ancora auguri a Giovanni ed Helen da parte di tutti i loro parenti ed amici.





Aquileia,
mosaico
della basilica:
particolare
dei fagiani
e del cespo fiorito.
Non è chiaro
l'aspetto simbolico
della figura

Illazioni sul "Credo" di Valeriano, vescovo di Aquileia

Innovazioni aquileiesi nel simbolo apostolico

Come divagazione storica possono essere piuttosto interessanti le modifiche introdotte nel "Credo" di Nicea dal vescovo Valeriano. Egli introdusse gli attributi di Dio invisibile ed impassibile, e soprattutto la parola impassibile e la formula descendit ad inferos che qui brevemente illustriamo.

Possiamo osservare che la formula (che si riferisce alla discesa di Gesù agli inferi nei giorni intercorsi tra la deposizione nel sepolcro e la resurrezione) non era presente nel "Credo" di Nicea, e non fu accolta nemmeno in tutti i libri cattolici di preghiere. Traggo, da profano, alcuni esempi da alcuni manuali che ho a disposizione: la formula valeriana è presente nel bellissimo e tipograficamente accurato "Rituale Romanum" di Paolo V (1614), testo confermato da tutti i successivi pontefici, e dato a ristampare da Pio XI nel 1925. Il "Credo" breve recita: «...passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus: descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis...».

Nella "Razlaga Svete

mase - domace in molilne bukve", stampata nel 1879 con l'autorizzazione del vescovo di Lubiana del 1875, la formula valeriana descendit ad inferos non compare: «Tudi krizan je bil za nas, trpel pod Poncijem Pilatom in pokopan. In tretji dan je zopet vstal po pismih, in sel v nebesa...». Il frammento è tratto dal "Credo" lungo, cioè dalla formula della messa cantata, o niceno-costantinopolitana integrale.

Nemmeno il "Mali molitvenik", stampato nel 1997 con il permesso dell'arcivescovo di Lubiana riporta il descendit ad inferos: «... umrl in bil v grob položen; sel v nebesa...». E invece, nel manualetto giubilare "Z Bogom v leto 2000" autorizzato dall'arcivescovo di Lubiana, troviamo la versione della "Apostolska vera" con la formula «Krizan bil, umrl in bil v grob položen; sel pred pekel...». Infine osservo come descendit ad inferos appaia bene anche nelle "Naše domače beneske molitve" di don Pasquale Gujon, che nella "Apostolska vera" ripete: «... Je trepu pod Poncijem Pilatom, krizan biu,

umrù, in v grob položen. Je su pred pakù, tretji dan od mrtvih vstù...».

Ugualmente, tra le più antiche preghiere del nostro territorio, contenute nel "Svetogorski rokopis" (Il Manoscritto di Castelmonte) del XV secolo abbiamo il "Symbolum Apostolorum" (il Credo) nella formula quasi identica, salvo la grafia: «... Martran pod pontio pyllatusso. Na khrisch respett, yz khrischsna smett, mortiw v grob polloschen, pred peckhel yede, Na trettye dan od Smertte vstall...».

Un ultimo esempio, esterno alla religione cattolica, che tuttavia rispecchia le antiche divergenze sulla fondamentale preghiera cristiana, dichiarazione di fede all'atto del battesimo. Nel "Kratkij pravoslavnyj molitvenik" stampato con la benedizione del metropolita Giovanni di San Pietroburgo e della regione del Ladoga nel 1991, scritto nella lingua antica ecclesiastica slava della tradizione russa, nella formula lunga niceno-costantinopolitana, il Simbol Very recita: «...Veruju.. vo Iisusa Hrista... razpjatago že za ny pri Pontijstem Pilate, i stradavša, i pogrebenna. I vorskressago (risorto) v tretij den' po Pisaniem...», ma in

questo caso si tratta della religione cristiana russo ortodossa, "pravoslavna", frutto dello scisma d'Oriente dell'XI secolo.

Gesù infatti sarebbe disceso agli inferi per portarsi dietro in cielo i giusti del Vecchio Testamento, morti non battezzati, dunque non liberati dal peccato originale dopo sacrificio di Gesù: quindi senza possibilità di salvezza. Pare che la questione non fosse stata posta nei Vangeli, ma Valeriano la prese a cuore. Forse al cristiano di oggi interessa relativamente se Gesù effettivamente fosse disceso agli inferi per condurre i giusti in cielo o se, li avesse chiamati in cielo con un atto di volontà.

Tuttavia allora la questione non era irrilevante per il prestigio della Chiesa di Aquileia, e Valeriano la spuntò, ma suscitò delle diffidenze. È evidente che sotto queste aggiunte al "Credo" di Nicea si celano le antiche dispute dottrinali, che echeggiarono sotto le volte della basilica di Aquileia.

R. Tirelli, I Patriarchi, Edizioni Biblioteca dell'Immagine, Pordenone 2000

(Venezia, 53)

Paolo Petricig

BENESKE KRIZANKE NA ŠILABE

Rešitev prejšnje številke

RU	DA	RI		KO	BA	RI	DA
ZU	PA	NI		KA	PA	NA	ZI
PNI		CA	RI	NA		NA	VA
DA							
KI	TE		CE	DI	LO		BI
NE							
LE	PO	TA		PA	DA	LO	
KI	TA	RO		KA	TE	RI	MA
TAJ		KO	PA	TI	LO	CI	TI
SKA	CE		RI	NA	TI		CI
KA							
CE	DA	DE		TO	NIN	CA	

UGANKE

Ni čevljar in ni krojač,
pa ti pridno vleče nit,
da se ujame v nit kolač,
čaka v kotu tih in skrit.

(Pajek)

Kdo bo izgubil svojo moč,
tihu tonil v to noč?

Kdo se bo v sončnice skrtil,
novo podobo dobil?

(sonce)

Ima dlačico mehko,
brkat, je, repat,
in hodi po hiši kot tat.

(maček)

Kotič za dan liwči jazek - 9

Matej Sekli



Akuzativo singlarja 2
Isi vijäc c'emö najprit
pogledat scë nur, da koj ni majo
ta-na kunce te möske, te ženske anu te sridnje biside,
ko ni so tu-w akuzativu singlarja.

Te möske biside (-o; -ö; -o)

a) itö, ka ni žiwu: kjüçg, blëkg, zobg
kilö, tubo

b) itö, ka jë žiwu: dëda, konjä, čärwa
biologa

Te ženske biside (-a; -ä; -o;)

lipö, kozo, göro
racjung, mešg, kökušg

Te sridnje biside (-u; -ö; -ë)

jabulku, rašatö, oknö
janjacë, vasajë, jajcë

Njän pošpegnimö sc'ë, da kaku ni se rivawajo biside, ka ni stujjo ta-brid anu ta-za timi möskimi, timi ženskimi anu timi sridnjimi bisidi, ko ise ni stujjo tu-w akuzativu singlarja.

Te möske biside (-o; -ö; -o)

a) itö, ka ni žiwu: dän kostänjö
danø zrëli kostänjö
te rozajanski plesø
isi/iti tärgø
møjø/twøjø librinø
näšø/wäšø hliwø

b) itö, ka jë žiwu: dnogä dëda
noga zrëлага муза
toga rozajanskaga šindika
isagä/itagä muža
miga/tviga bratra
našaga/wašaga dëda

Te ženske biside (-a; -ä; -o;)

dno hrüsko
no zrëlo hrüsko
to rozajansko wüzo
so/ito žano
mo/two sastro
našo/wašo babo

Te sridnje biside (-u; -ö; -ë)

dnö jabulku
nö zrële jabulku
tö rozajanskë ubličilu
isö/itö janjacë
mö/twö dëlu
našë/wašë dëlu

Provejmö vibrät bisido, ka gre prow!

- Po nawadi barüwamö za konsëj (danø döbri amög).
- Mörëš mi posodit (kaki lipi librinø), ka an rumunü od kühinje?
- Ma baba na mä (na vilika hiša).
- Jüdi ni radë pušlšajjo (ta rozajanska trazmišjunø).
- Ja radë jin (ta rüsa jidø) anu pijën (tö kisalë mliku).
- Tu-w goräh to počalu let anu ni so sle čakat nu w (danø stari hliwø). - Ni so ostali nu malu tím-pa nu w (te stari hliwø).
- Naša tuca na radë liži ta-na (isa lësana miza). - Ko na se naji, na sköci drët ta-na (isa lësana miza).
- Nisomö bili scë wmej tu-w (isi lipi tärgø). - An jë karjë vilek, zaitö pridi pa ti kadä dö w (isi lipi tärgø).
- Ta-na (ta rozajanska trazmišjunø) se cüjë karjë nih lipih rici. - Karjë judi parhaja/jo rumunet ta-na (ta rozajanska trazmišjunø).
- Utruce plüvijo radë ta-lëtë ta-nu w (isö lipë jëzaru). - Ni se farkajo radë nu w (isö lipë jëzaru).

Kaku to jë jost?

- noga döbraga amiga; 2. kaki lipi librinø; 3. no viliko hišo; 4. to rozajansko trazmišjunø; 5. to rüso jidø, tö kisalë mliku; 6. danø stari hliwø, tin starin hlivë; 7. isëj lësani mizi, iso lësano mizo; 8. isimo lipimu tärgu, isi lipi tärgø; 9. ti rozajanski trazmišjuni, to rozajansko trazmišjunø; 10. isin lipiin jëzaru, isö lipë jëzaru.

Za paračät isö somö doparali librin "Grammatica pratica resiana: Il sostantivo" od profasörja Hana Steenwijka.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Santamaria 0-0

3. CATEGORIA

Savorgnanese-Savognese 1-0
Nimis - Audace 3-0

JUNIORES

Chiavris - Valnatisone 3-3

ALLIEVI

Bearzi - Valnatisone 3-0

GIOVANISSIMI

Cussignacco/B - Valnatisone 0-4

ESORDIENTI

Valnatisone - Bearzi/B 2-2

PULCINI

Audace - Stella Azzurra 11-2

AMATORI

Real Filpa - Coop Premariacco 5-0

Turkey pub - Valli Natisone 3-0

Colugna - Pol. Valnatisone 1-3

Ost. al Colovrat - Xavier n.p.

CALCETTO

Beverly Village - Merenderos n.p.

Bronx Team - Rojal 5 n.p.

Paradiso dei golosi - Ciepi 6-6

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Riviera - Valnatisone

3. CATEGORIA

Audace - Moimacco

Savognese - Corno

JUNIORES

Valnatisone - Serenissima

ALLIEVI

Valnatisone - Pagnacco

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Gaglianese

ESORDIENTI

Valnatisone - Gaglianese (a Gagliano)

PULCINI

Audace - Nimis

AMATORI

S. Daniele - Real Filpa (11/12)

Valli Natisone - Treppo (11/12)

Pol. Valnatisone - Moimacco

CALCETTO

Merenderos - Topazzini

Nuovomillennio Gemona - Bronx Team

Rojal 5 - Paradiso dei golosi

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 27; Flumignano 25; Lumignacco 24; Reanese, Santamaria 23; Majanese 19; Valnatisone, Ancona 18; Tarcentina 17; Riviera 15; Maranese 13; Union Nogaredo 12; Tre stelle 10; Castions 8; Azzurra 6; Venzone 3.

3. CATEGORIA

Corno 27; Nimis 19; Stella Azzurra 18; Savognese 16; Assosangiorgina, Chiavris 15; Gaglianese 14; Lib. Atl. Rizzi, Serenissima, Moimacco 13; Savorgnanese 12; Fortissimi 9; Cormor 5; Audace 1.

JUNIORES

Pagnacco 18; Cussignacco 14; S. Gottardo*, Centrosedia* 11; Com. Faedis*, Chiavris* Valnatisone**, Buonacquisto**, Com. Lestizza 10; Serenissima* 9; Com. Tavagnacco* 4; Buttrio* 3.

ALLIEVI

Pagnacco 27; Union 91/A 24; Manzanes*, Azzurra 19; Valnatisone 15; Bearzi 14; Torreanese, Gaglianese 13; Fortissimi, Reanese 10; Libero Atl. Rizzi 7; Com. Tavagnacco, Centrosedia 4; Chiavris* 0.

GIOVANISSIMI

Buttrio* 22; Chiavris*, Valnatisone 18; Gaglianese* 13; Com. Faedis* 11; Com. Tavagnacco*, Serenissima, Buonacquisto*, Fortissimi*10; Moimacco 7; Martignacco* 0.

Cussignacco/B fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 12; Anni '80, Effe Tre 10; Bar Corrado 8; Pizz. al Sole due 7; Tizzano, Termokej 6; Mereto di Capitolo, Edil Tomat, S. Daniele, Warriors, Coopca Tol-

mezzo 5; Fagagna, Coop Premariacco 3.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Rojalese 10; Osteria della salute, Valli del Natisone 9; Elettrica Passon, Team Calligaro, Turkey pub 8; Treppo 7; Amaro, Drea Team 6; Montenars 4; Racchiuso 3; L'Arcobaleno 2.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Gunners 13; Campeglio 11; Torean, Carrioca 10; Biri. da Marco, Pol. Valnatisone 9; Pizzeria Rispoli 5; Agli amici, Pizzeria da Raffaele 3; S. Lorenzo, Moimacco, Colugna 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 14; Ravosa, Linea golosa 11; Osteria al Colovrat Drenchia 9; Grions 7; Bar Manhattan, Plaino, Xavier 5; Moulin rouge 4; Beivars 3; Da Lodia 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una in meno

** due partite in meno

La squadra allenata da Podrecca e Primosig travolge con undici reti la Stella Azzurra di Attimis

Pulcini, valanga incontenibile

Pari della Valnatisone, perdono Savognese e Audace - Simonelig mette quattro firme nella netta vittoria del Real Filpa di Pulfero contro la Coop Premariacco - Vittoria esterna della Polisportiva Valnatisone

Secondo pareggio consecutivo a reti inviolate per la Valnatisone che, ospitando l'esperta formazione del Santamaria, ha rischiato di incamerare l'intera posta in palio. Al 45' della ripresa, infatti, i valligiani hanno centrato il palo della porta ospite con una conclusione da fuori area di Mauro Podrecca. A due giornate dalla sosta natalizia, gli azzurri si apprestano a giocare in trasferta a Magnano contro il Riviera, poi ospiteranno la capolista Gonars allenata da Paolo Miano e preparata da Fulvio Degrassi.

Una quasi beffa per la Savognese che era passata in vantaggio con Boris Mauro a Marsure, ospite della Savorgnanese. I gialloblu sono stati raggiunti dai padroni di casa nel secondo minuto di recupero. Piano piano l'Audace di S. Leonardo ha puntellato il suo organico (le goleade subite in passato sembrano un lontano ricordo), migliorando notevolmente il suo rendimento. Domenica a Nimis gli azzurri del presidente Claudio Duriavig hanno fatto esordire i giovani Luca Postregna ed Elvir Besic. I padroni di casa sono andati in gol due volte nella prima frazione di gioco ed una nella ripresa, durante la quale tra i pali il giovane portiere Filippo Cernotta ha sostituito Gianni Carrer.

A Udine, contro il Chiavris, gli Juniores della Valnatisone, per tre volte in vantaggio, si sono fatti raggiungere dai padroni di casa. Le reti valligiane sono state realizzate da Daniele Bastiancig, Antonio Dugaro ed Alessandro Corredig.

Troppo determinato il Bearzi che ha fatto suo



Da sinistra Isacco Chiabai, Mattia Cont e Luca Loszsch degli Esordienti della Valnatisone

l'incontro con gli Allievi della Valnatisone.

Con undici effettivi i Giovanissimi della Valnatisone hanno vinto il match senza punti in palio in casa della fuori classifica Cussignacco/B. Due reti di Simone Crisetig, una a testa di Gabriele Dorbold e Lorenzo Clinaz, oltre alla traversa centrata da Francesco Cendou, sono il bottino dei ragazzi allenati da Renzo Chiarandini. Da se-



Alberto Vidic (Allievi)

gnalare le ottime prestazioni del portiere Manuel Berdussin (il difensore centrale di Lasiz da due gare sta sostituendo degnamente tra i pali l'indisponibile Alessandro Sessa), di Francesco Chiabai e di Francesco Busolini, questi ultimi due ragazzi della categoria inferiore che con spirito di sacrificio hanno giocato spesso alcuni scampoli di gara, facendosi trovare sempre pronti alla chiamata.

Domenica mattina a S. Pietro al Natisone è in programma l'ultima gara del girone di andata. La Valnatisone tornerà a giocare per i tre punti in palio o-

spitando la Gaglianese nell'atteso derby che dovrebbe delineare le posizioni di testa del girone B.

Ospitando il Bearzi/B gli Esordienti della Valnatisone hanno pareggiato grazie alla doppietta messa a segno da Alessandro Predan. Sabato 9 a Gagliano di Cividale (a causa della gara Juniores, il campo di S. Pietro sarà occupato) gli azzurri disputeranno il primo dei due recuperi in programma contro la Gaglianese, seguito da quello di sabato 16 a Premariacco e quindi dalle festività natalizie.

Vittoria sonante dei Pulcini dell'Audace che hanno travolto la Stella Azzurra di Attimis. I ragazzini allenati da Podrecca e Primosig sono andati in gol quattro volte con Fabrizio Coszach, tre volte con Matteo Cumer, due volte con Matteo Specogna ed una volta a testa con Samuel Zantovino e Marco Buttera.

Sabato 9 si giocherà a Merso di Sopra l'ultima gara annuale, il recupero con il Nimis. Al termine della partita ci sarà la tradizionale festa con gli auguri di Natale e fine anno.

Il super bomber del

Real Filpa di Pulfero Marino Simonelig ha bombardato letteralmente gli amici della Coop di Premariacco, stavolta realizzando una quaterna. A completare il bottino, per i rosanero, il neo papà Stefano Dugaro che ha voluto dedicare il gol al suo piccolo Samuele e alla consorte Orietta.

Il Turkey pub ha superato a Purgessimo la Valli del Natisone. Per i ragazzi di Mauro Clavora una sconfitta da dimenticare. La gara programmata per sabato prossimo è stata spostata nella serata di lunedì 11 a Merso di Sopra.

Ancora una vittoria per la Polisportiva Valnatisone di Cividale che si è imposta sul campo di Colugna. I ducali, dopo avere chiuso il primo tempo a reti inviolate, nella ripresa sono passati a condurre con il gol di Catania. I ragazzi di Pietro Boer hanno quindi allungato grazie a Nigro, subendo in seguito la rete degli udinesi su calcio di rigore. A dieci minuti dal termine Ruggero Dominici ha siglato il gol della sicurezza.

Martedì sera l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha recuperato la gara con lo Xavier.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto i Merenderos hanno giocato martedì, nella palestra di Nimis, la gara contro il Beverly Village pub.

Nel campionato di Prima categoria il Paradiso dei golosi ha pareggiato la gara con la Ciepi Manzano. Per i ragazzi di Andreas Gosgnach sono andati in gol tre volte Congiu ed una volta a testa Pace, David Specogna e Davide Del Gallo.

(Paolo Caffi)

Direktor dirke Carmine Castellano prejšnji teden obiskal Ljubljano, Novo Gorico in Gorico

Giro d'Italia, potrjena etapa v Posočju

Slovenska etapa znamenite dirke "Giro d'Italia" bo potekala po doslej predvideni trasi, kljub katastrofalnemu plazu, ki je pred par tedni prizadel Log pod Mangrtom in odnesel tudi del ceste na prelaz Predel. Tako je dejal direktor dirke Carmine Castellano, ki je minule dni obiskal Ljubljano, Novo Gorico in Gorico. Obisk je bil namenjen dogovorjanju o organizacijskih zadevah v zvezi s

krožno kolesarsko dirko po Italiji, ki bo prišla čez mejo v Slovenijo 29. maja naslednjega leta. Castellano se je zelo pohvalno izrazil o poteku priprav in izrazil prepričanje, da bo uspeh slovenske etape tokrat še večji kot leta 1994. V etapi bo meja prečkana kar sedemkrat, kar bo podčrtalo znano in pri nas popularno zamisel "brez meja".

Načrtovano traso etape je potrdil

tudi slovenski predsednik organizacijskega odbora za etapo dirke Jelko Kacin. Dejal je, da bo nova vlada na prvi seji obravnavala zakon za obnovo po katastrofi na Bovskem, že sedaj pa se na razrušenem delu ceste gradi most. Določena trasa etape po Soški dolini ostaja torej v veljavi, kar bo tudi domačinom vtilo novega optimizma po pravkar prestani tragediji.

Devetica Božična v lieški fari

An lietos kulturno društvo Rečan z Lies, kupe z liesko faro je organizu Devetico po vaseh garmiškega kamuna. Vsako lieto je nimar vič tistih, ki se zbierajo po vaseh an v precesijo nesejo podobno Matero Božje od adnega k-raja v vasi do hiše, ki jo za tisto nuoč sprime pod strieho. Lepuo je videt, de če ne priet al potlè, manjku tisto vič, ki jo molejo v soji vasi, se varnejo damu za jo zmolit an tisti, ki ne žive vič tle.

Zgodi se tudi, de za telo parložnost se odprejo spet

tiste hiše, ki priet al potlè so zaparte zak nje judje so sli živet kam drugam an doma ni ostu vič obedan.

Pogledimo, kje jo bojo lietos molil.

Petak 15. decemberja - iz Gorenjega do Dolenjega Barda - hiša Uršna (molijo Rosina Tonova, Lidia Uršna, Justina Vizna)

sabota 16. decemberja - Seucè (Znamunje) - hiša Tarbjanova (molijo Dora an Margherita Tarbjanove, Dela Matijacova)

nedieja 17. decemberja - Platac (Znamunje) - M-lekarinca (Loretta an Rosi-

na Zefejove, Lidia Arnjejcijova)

pandiejak 18. decemberja - Zverinac (Znamunje) - hiša Pekna (molijo Mariucci Mizertna, Gemma Simanova, Ernesta Juozulnova)

torak 19. decemberja - Peternel (Znamunje) - hiša Mateuzova (molijo Luciana Mateuzova, Basilia Trušnjanova, Anna Blišcuova)

srieda 20. decemberja - Topoluove (Znamunje) - šuola (molijo Romilda an Liviana Žnidarjove, Angela Vanoužova)

četartak 21. decemberja - Dolenja Kosca (cierku) - hiša Dortih (molijo Andreina an Lucia Dortih, Pia Prehuojanova)

petak 22. decemberja - Podlak (jaslice) - hiša Buculajova (molijo Diana Buculajova, Marija an Erika Kokocuove)

sabota 23. decemberja - iz Hlocja dol na Liesa - hiša Poldova (molijo Teresa Peginova, Angela Kocajnarjova, Pia Rusonova).

Precesija začne vsako vič ob 20. uri. Parnesita za sabo lumine al pa sveče (kandele)

SVET LENART

Kravar

Dobro jutro Samuele

V Gaspudovi družini v Ušivci so tele dni pru veseli. Parvo je porodila njih Caterina, ki je možu Terryju an parvemu otroku Federicu senkala čičico, ki se kliče Chiara (novico smo napisal zadnji krat), seda je ratu tata pa nje kužin Stefano Dugaro. Njega žena, ki je Orietta Zufferli - Funkjova iz garmiškega kamuna, mu je povila adnega puobčja. Dal so mu ime Samuele.

Samuele se je rodil v četartak 30. novemberja an je njih parvi otrok.

Za njega rojstvo so vsi veseli, v Gaspudovi družini, pru takuo v Funkjovi.

Puobčju, ki bo živeu v Kravarje, želmo veselo an srečno življenje.

SPETER

Barnas - Videm

Zapustu nas je Giampaolo Costaperaria

Na naglim nas je za nimar zapustu Giampaolo Costaperaria. Parjatelj an vasnjani so ga klical "Burja". Imeu je 61 liet an živeu je par sestri.

V žalost je pustu sinuove Paola an Raffaello an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Vidme v saboto 2. decemberja.

Kuosta

Žalostna novica

Za venčno nas je zapustila Vittoria Podorieszsch uduova Cernoia. Čez kak tiedan bi bla dopunla 90 liet.

Vittoria je bla iz Starmice, za neviesto je parsla v Kuosta, v Ciljino družino. Puno liet je z nje družino daržala oštarijo. Potlè ji je umaru mož an še sin. Ostala je sama pa je le napri daržala oštarijo. Zaparla jo je kako lieto od tegà. Dobro se je daržala do malo miescu od tegà. Kar je oboliela je šla h neviesti Liliani an malo cajta od tegà je bla šla v čedajski rikovero.

Z nje smartjo je v žalost pustila neviesto, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Gorenjim Barnase v nediejo 3. decemberja.

Petjag

Smart parlietne žene

V spietarskem rikoverje je za venčno zaparla nje oči Maria Petrina uduova Morielaz. Učakala je zaries vesoko starost, 94 liet. Dopunla

jih je bla 12. otuberja.

Maria je bla zlo poznana, saj ze v mladih lietih je die-lala kot znidarica. Takuo je blu ankrat tle par nas: kar se je zbralo nomalo blaga za postrojiti, za prerunat kake koutre, kajšan gvant, za zašit, kar je blu arzstargano se je poklicalo znidarico v hišo an tle se je ustavla kak dan, dokjer nie vse lepuo postrojila. An pru telo dielo je die-lala Maria.

Dokjer nie šla v rikovero, je živiela kupe s sinam Petram. Drugi sin, Mirko, ji je ze umaru. Z nje smartjo je na telim svietu pustila Petra, navuode an pranavuode.

Venčni mier bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 4. decemberja zjutra.

Lipa

Žalostna iz naše vasi

Zapustu nas je Francesco Ursic - Franc. Umaru je tam doma an tudi on je učaku vesoko starost: 94 liet. Živeu je z ženo Barbaro an na telim svietu je zapustu njo an dva sinuova: Mirko, ki živi v Kanadi, Carlo pa v Cervignane.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Spietre v torak 5. decemberja zjutra.

SOVODNJE

Polava

Umberto nas je prezagoda zapustu

V cedajskem špitale nas je za nimar zapustu Umberto Massera. Imeu je samuo 57 liet.

Umberto se je rodil v Loškini družini v Polavi. Bla je zaries 'na velika družina: mama Tonina an tata Dante sta imiela osam čec an adnega puoba.

Živeu je v Rime, pa posebno tele zadnje cajte je biu nimar buj pogostu an na dugim tle doma. Z njega smartjo je v žalost pustu mamo, sestre, ženo, hči,

kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Čeplesišču v nediejo 3. decemberja popudan.

Sauodnja

13.12.99-13.12.2000



Lucio Marchig

Je ze 'no lieto odkar si nas zapustu. Nam manjkaš puno. Z veliko žalostjo an ljubeznijo se spominjamo na te: Anita, Daniele, Silvia, vsa toja družina an vsi tisti, ki so te imiel radi.

Za te bomo molil par sveti masi, ki bo v sriedo 13. decemberja, ob 18.30, v cirkvi v Sauodnji.

E' trascorso un anno da quando ci hai lasciati, ma tutto parla di te. Con infinito amore e con tanta tristezza: i tuoi Anita, Daniele e Silvia, tutti i tuoi cari e tutti quelli che ti vogliono bene.

Mercoledì 13 dicembre, alle 18.30, nella chiesa di Savogna, pregheremo una messa in tua memoria.

GRMEK

Hostne

Zazvonila je Avemarija

V sriedo 29. novemberja popudan je biu na Liesah pogreb parlietne žene iz Hostnega. Za venčno nas je zapustila Matilde Trusgnach, uduova Floreancig - Uolcova po domače. Imiela je 81 liet.

Za njo jočejo nje otroc Maria, Renato, Giuseppina an Gianna, zeti, neviesta an navuodi.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 9. DO 22. DICEMBERJA
Čedad (Minisini) tel. 731175

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07.9.10, 11., 12., 12.17* 12.37* 12.57* 13.17.13.37.13.57.14.17* 15.06.15.50.17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40, 8.10* 8.35 9.30 10.30 11.30 12.20 12.40* 13.* 13.20* 13.40 14.* 14.20 14.40 15.26.16.40 17.30 18.25 19.40 22.15.22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....705611
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče...0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727281

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 52.000 lir
Druga države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI
a Osgnetto di San Leonardo ampia casa rurale con stalla. Prezzo interessantissimo. Telef. 0432/723062

VENDESI Renault Clio 14 Si azzurra, anno '93, catalizzata, cerchi in lega, assetto e scarico sportivi. Telef. 0335/7063316

VENDESI
a San Leonardo casa spaziosa su due piani. Telefonare allo 0432/723154